

「多言語翻訳ツール カタログポケット」の利用について

1 多言語翻訳ツール カタログポケットについて

相模原市で導入した多言語翻訳ツールです。

QRコードをスマートフォンやタブレットで読み取ると、アプリが立ち上がり、そのページが出てきます。さらにワンクリックするとそのページ（フレーズ）が選択した言語に翻訳されます。

ブラウザ上でもそのページのIDを入れると閲覧することができます。

【対応言語】

日本語・英語・中国語（簡体字・繁体字）・韓国語・タイ語・ポルトガル語（ブラジル）
スペイン語・インドネシア語・ベトナム語

カタログポケットとは？

 既存のPDF資料を自動翻訳してくれるソフトウェアです。

カタポケの4大特長

- 1 70～80%程度の翻訳精度
- 2 9言語に翻訳可能
- 3 音声読み上げ機能付き
- 4 市民の利用状況がわかる



ウェブ版URL：https://www.catapoke.com/?mict_code=10

専用アプリからでもウェブ（Google等）からでも閲覧できます！

2 モバイルフォンで閲覧する場合

(1) **カタログポケットのアプリダウンロードする。(推奨)**

《方法1》前もってカタログポケットをダウンロードする

《方法2》今回の添付資料1の閲覧したいQRコードを読み取ると、アプリのダウンロードを求める指示が出る。

※iphoneはApp Store から androidはgoogle play から

(2) 「手引き」の目次あるいは見たいページにあるQRコードを読み取る。

(3) モバイルフォンの画面に手引きと同じページが表示される、翻訳したい箇所にカーソルをあて、クリックすると設定されている言語のポップアップが表示される。

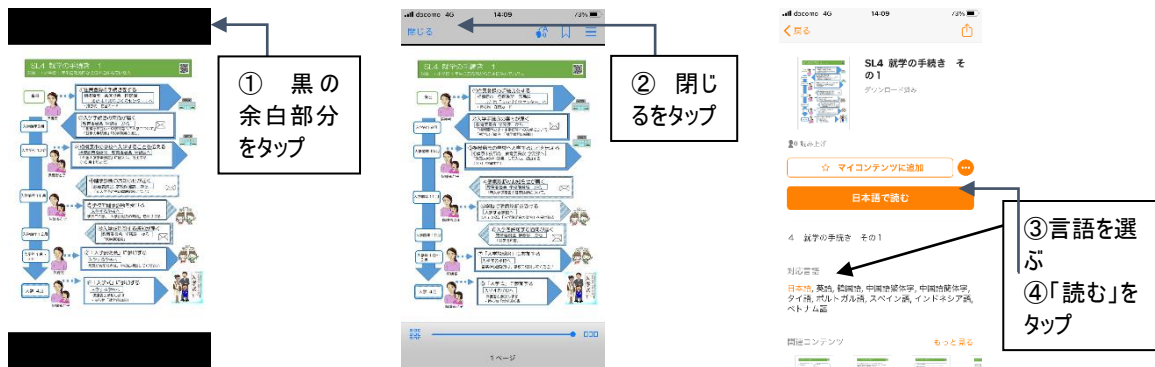
※最も重要なこと

ダウンロードされるアプリが、モバイルフォンの最初の言語設定に依存します。

例 ダウンロード前にモバイルフォンの言語設定が「英語」で普段から英語で利用されている場合→アプリのダウンロード→翻訳のポップアップは「英語」で翻訳されます。(カタログポケットのダウンロードアプリが、モバイルフォンの初期言語設定に紐づけられます)

(3) **ポップアップの表示言語を変えたいときは**、表示されているページの余白部分（黒い部分）をクリックし、そのページを閉じる。その後カタログポケットのトップページから利用したい言語を選ぶと、ポップアップに選択された言語が表示される。

普段日本語でモバイルフォンを利用している方は、この方法です。



3 パソコンで閲覧する場合

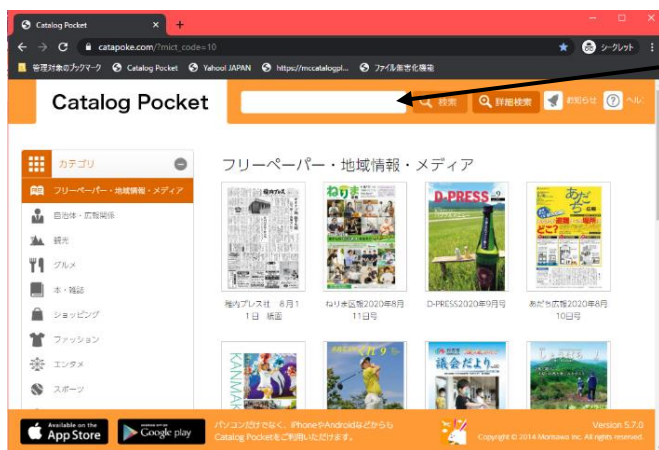
(1) 検索エンジン (Google Chrome の利用がカタログポケット【多言語翻訳ツール】制作会社「モリサワ」の推奨環境です。) によって「カタログポケット」のページにアクセスする。

(2) 検索エンジンで「カタボケ」で検索

あるいは URL を入力 <https://www.catapoke.com>



- ① カタログポケットの「検索」画面
【注意】「カタログポケット紹介画面」が出た場合は「⑤」参照
- ② 同意画面
同意する。



- ③ 検索画面 (画面3)
添付資料3の ID を入力

※ ID はモバイルフォンで QR コードを取ったときに、現れる URL の末尾の5文字です。

例
<https://www.catapoke.com/viewer/?>

open=d1d18

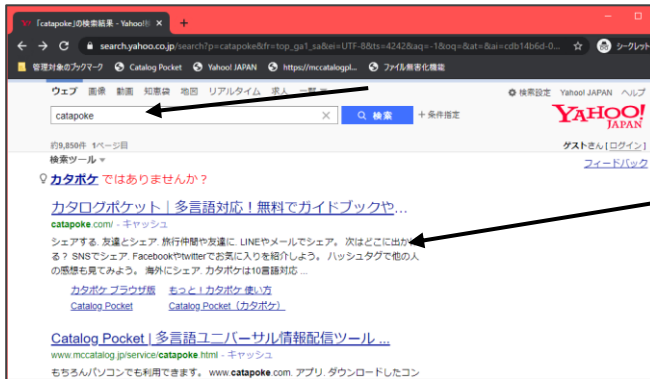
この5文字 (記号)



- ④ 言語選択

《検索画面③に行かなかった場合》

⑤ 検索エンジンで「catapoke」と入れ、
次のように進んだ場合



⑥ 「カタログポケット紹介画面」

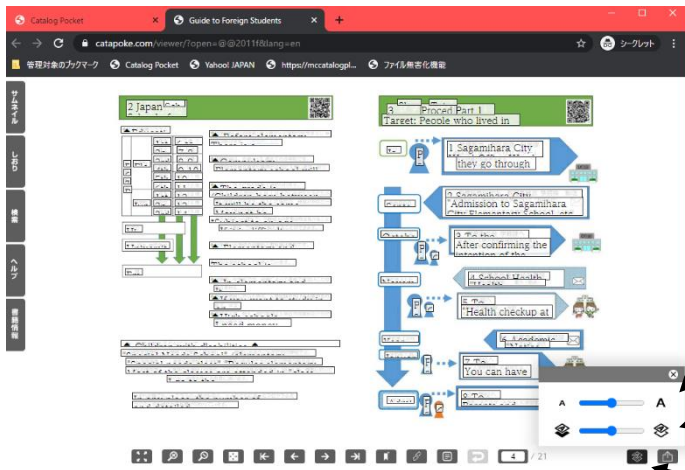
このページの一番下。(スクロールで持
っていく)



⑦ 「ブラウザ版はこちら」をクリックす
ると「①」の画面に達する。



添付資料4 多言語翻訳ツール カタログポケット

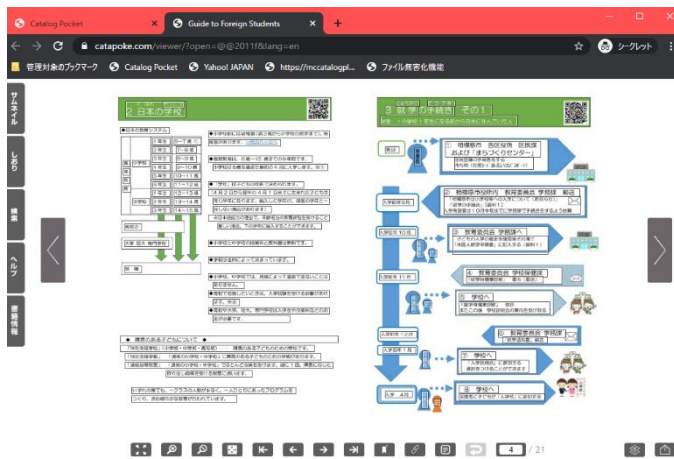


⑨ 「クイックビュー」表示
書かれた日本語表示の上に重ねて「閲覧言語」が出る。

閲覧言語のフォント大きさ

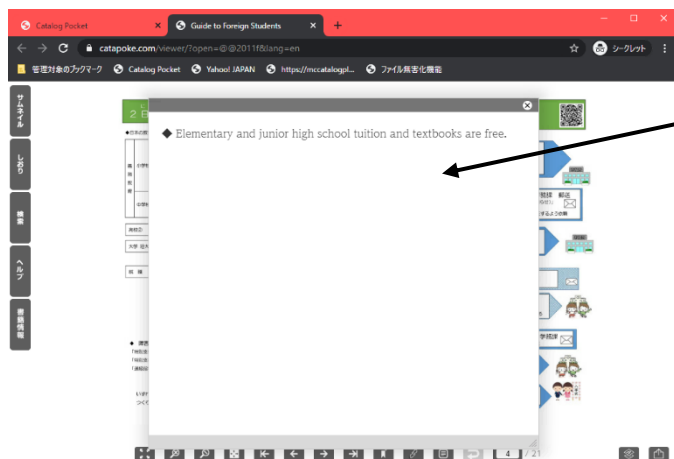
日本語と閲覧言語の「濃淡」

「クイックビュー非表示」ボタン
(天野推奨)



⑩ 「クイックビュー非表示」画面 (推奨)
書かれた日本語の上にカーソルを持っていき、クリックする。

ポップアップで「閲覧言語」が出る。



⑪ ポップアップが出た状態

4 さまざまな利用法

- (1) 保護者に「スクールライフ」そのものを配布する。
- (2) 格納している URL を伝える。ルビあり
相模原市教育センターホームページ内
<http://www.sagamihara-kng.ed.jp/kyouikucenter/schoolguideseries1/schoolguideseries1.html>
- (3) 翻訳精度は 70～80%です。ただし、利用された方から、間違っていたり、よりよい表現が好ましいと指摘のあった場合については、担当課に連絡していただければ、変更して更新します。